Germanistik · Literary studies · Translation

Shravani Awate

Now: Erasmus+ exchange student, Freie Universität Berlin, winter semester 2026/27

shravaniawate04@gmail.com

LinkedIn · https://www.linkedin.com/in/shravani-awate-771323316/
Instagram · https://www.instagram.com/untoastedwaffle

ABOUT

Master's student in German Studies from Pune, spending the winter semester in Berlin. She works on space and belonging in contemporary German literature, and on translation and accessibility in media.

Creative writing (poetry and prose), literary translation, digital art, drawing and painting, and drums.

Research

MASTER'S THESIS

MASTER'S THESIS · SPPU · IN PROGRESS

Räume der Begegnung im geteilten Berlin: Literarische Raumgestaltung in Emine Sevgi Özdamars „Seltsame Sterne starren zur Erde“ im Licht von Heterotopie und Third Space

Spaces of encounter in divided Berlin: literary space in Emine Sevgi Özdamar's Seltsame Sterne starren zur Erde, read through heterotopia and Third Space

Foucault: Heterotopie · Bhabha: Third Space · Wedding · Pankow · Volksbühne

The thesis follows a young Turkish actress who moves between West and East Berlin in 1976–77: a shared flat in Wedding, private homes in East Berlin, and the Volksbühne theatre. It asks how the novel builds these places through description, narrative perspective and friendship, and how they are crossed despite the Wall.

RESEARCH PROJECT, LEIPZIG

RESEARCH PROJECT · UNIVERSITÄT LEIPZIG · 2026

Der Spaziergang als Erinnerungsraum: Das Motiv des Raums durch Leipzig in Erich Loests „Es geht seinen Gang oder Mühen in unserer Ebene“

The walk as a space of memory: Leipzig in Erich Loest's Es geht seinen Gang oder Mühen in unserer Ebene (1977)

Research question: what role does the city play as a space of memory and of danger in the walk scene of Erich Loest's novel (1977)?

Bachtin: Chronotopos · Leipzig · DAAD summer course

Studies

DEGREES AND COURSES

Master's thesis

in progress

Özdamar, „Seltsame Sterne starren zur Erde“ · Heterotopie · Third Space

Planung eines Forschungsprojekts

FU 16724 · Seminar

Places and Non-Places

FU 16910 · Seminar, 5 ECTS

Donna Haraway im Kontext: Einführung in die feministische Wissenschafts- und Technikphilosophie

FU 16043 · Seminar

B.A. Germanistik

2022 – 2025

Modern College of Arts, Science & Commerce (Autonomous), Pune · CGPA 9.27 / 10

Freie Universität Berlin

10/2026 – 03/2027

Erasmus+ exchange · Institute of German and Dutch Philology · Neuere deutsche Literatur

Zugänge zur Gegenwart: Prägende Texte

FU 16752 · Ringvorlesung

Literary and Philosophical Responses to Existential Risk

FU 16913 · Seminar

M.A. Germanistik

2025 – present

Savitribai Phule Pune University, Pune

Experience

INTERNSHIPS AND VOLUNTEERING

07 – 09/2024

Teaching Assistant (internship)

Edunova School of Languages, Pune

- Taught German at beginner level (A1, A2) and planned class activities
- Created an AI handbook for teachers

12/2024 – 02/2025

Intern, Partner Institute Programme

Deutsch Activ, Pune

- Designed digital and print materials
- Event and conference management; drafted project documents and proposals

08/2025

Volunteer Mentor

Artsee Hope Foundation

- Art classes for children with special needs

02 – 04/2026

Linguist (on-the-job training)

Rikaian Technology Pvt. Ltd., Pune

- Audio description for OTT content, making it accessible to blind and visually impaired viewers
- AI dubbing and localisation; translation and quality checks in the CAT tool Rian
- Worked with DaVinci Resolve and ElevenLabs

Awards

SCHOLARSHIPS AND AWARDS

2026

Erasmus+ scholarship, Freie Universität Berlin

2026

DAAD scholarship: Fachsprachkurs für Geistes- und Sozialwissenschaften

Universität Leipzig (HSK summer course), completed

2025

Paper: „Romantik trifft KI: Von Schiller zu Siri“

Teachers for Future conference „Ausdruck. Austausch. Kultur.“ · Deutsch Activ & Dept. of German, Fergusson College

2024–25

Runner-up, Best Student Trophy (Senior Wing)

Modern College, Pune

2024

1st place, creative writing in German · 2nd place, poster competition „Mein Leben vis-à-vis Deutsch“

Modern College, Pune

2024

Art exhibition, Graz

Base Graz Association & Sedwell Centre, Austria

Languages

German B2 · Goethe-Zertifikat, 91/100 (2025) **English** Fluent **Marathi** Native **Hindi** Professional

Japanese Basic · JLPT N4